



Rada
Európskej únie

V Bruseli 18. decembra 2014
(OR. en)

16516/14
ADD 1

PV/CONS 66
JAI 990
COMIX 659

NÁVRH ZÁPISNICE

Predmet: **3 354. zasadnutie Rady Európskej únie (SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ VECI)**, ktoré sa konalo v Bruseli 4. a 5. decembra 2014

BODY NA VEREJNÉ ROKOVANIE¹

Strana

BODY B (16218/14 OJ/CONS 66 JAI 970 COMIX 647)

PREROKÚVANIE LEGISLATÍVNYCH AKTOV

2. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) [prvé čítanie]..... 4
3. Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov [prvé čítanie] 7.
4. Návrh nariadenia Rady o zriadení Európskej prokuratúry 7.
5. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o Agentúre Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (EUROJUST) [prvé čítanie] 8
6. Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o posilnení určitých aspektov prezumpcie neviny a práva byť prítomný na konaní pred súdom v trestnom konaní [prvé čítanie] 8
7. Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o predbežnej právnej pomoci pre podozrivé alebo obvinené osoby pozbavené osobnej slobody a o právnej pomoci v konaní o európskom zatykači [prvé čítanie] 8
8. Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o boji proti podvodom poškodzujúcim finančné záujmy Únie prostredníctvom trestného práva [prvé čítanie] 8

¹ Prerokúvanie legislatívnych aktov Únie (článok 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii), iné rokovania Rady prístupné verejnosti a verejné diskusie (článok 8 rokovacieho poriadku Rady).

9.	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní [prvé čítanie]	9
10.	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podporovaní voľného pohybu občanov a podnikov prostredníctvom zjednodušenia prijímania určitých verejných listín v Európskej únii, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1024/2012 [prvé čítanie]	9
11.	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 861/2007 z 11. júla 2007, ktorým sa ustanovuje európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu, a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1896/2006 z 12. decembra 2006, ktorým sa zavádza európske konanie o platobnom rozkaze [prvé čítanie]	9
12.	a) Návrh nariadenia Rady o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí vo veciach majetkových režimov manželov b) Návrh nariadenia Rady o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí vo veciach majetkových dôsledkov registrovaných partnerstiev	10
16.	Boj proti terorizmu	10
17.	Rôzne	10

*

* *

PREROKÚVANIE LEGISLATÍVNYCH AKTOV

(verejné rokovanie v súlade s článkom 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii)

2. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) [prvé čítanie]

- čiastočné všeobecné smerovanie²
- diskusia o smerovaní

16140/14 DATAPROTECT 181 JAI 961 MI 950 DRS 163 DAPIX 183

FREMP 220 COMIX 645 CODEC 2375

+ COR 1

15656/1/14 REV 1 DATAPROTECT 170 JAI 891 MI 898 DRS 154 DAPIX 172

FREMP 210 COMIX 616 CODEC 2276

Rada schválila čiastočné všeobecné smerovanie v súvislosti s článkom 1, článkom 6 ods. 2 a 3, článkom 21 a kapitolou IX návrhu všeobecného nariadenia o ochrane údajov, pričom sa predpokladá, že:

- i) takéto čiastočné všeobecné smerovanie sa má dosiahnuť pod podmienkou, že nie je dohodnuté nič, pokiaľ nie je dohodnuté všetko, a nevylučujú sa tým budúce zmeny v znení predbežne dohodnutých článkov, aby sa zabezpečila celková súdržnosť nariadenia,
- ii) takýmto čiastočným všeobecným smerovaním nie je dotknutá žiadna horizontálna otázka,
- iii) takýmto čiastočným všeobecným smerovaním sa predsedníctvu nedáva mandát na to, aby sa zapojilo do neformálneho dialógu s Európskym parlamentom o znení.

K mechanizmu jedného kontaktného miesta sa Rada zaviazala počas diskusie o smerovaní, v ktorej väčšina členských štátov podporila všeobecnú štruktúru jednotného kontaktného miesta, ako sa načrtáva v poznámke predsedníctva. Menšia časť členských štátov vyjadrila závažné obavy v súvislosti s poznámkou predsedníctva a nazdáva sa, že štruktúra, ktorá sa v nej načrtáva, nezaručuje, že sa ciele pre jednotné kontaktné miesto, ktoré Rada pri predchádzajúcich príležitostiach stanovila, dosiahnu.

Predseda na záver uviedol, že v Rade sa dosiahla väčšina, ktorá by všeobecnú štruktúru mechanizmu jednotného kontaktného miesta načrtnutú v poznámke predsedníctva mohla podporiť, a to aj spolu s myšlienkou mechanizmu spolurozhodovania medzi dotknutými orgánmi zaoberajúcimi sa ochranou údajov a s právne záväznou povahou rozhodnutí Európskeho výboru pre ochranu údajov.

² Rada pri prijímaní všeobecného smerovania po tom, ako Európsky parlament prijal pozíciu v prvom čítaní, nekoná v zmysle článku 294 ods. 4 a 5 ZFEÚ.

V súvislosti s viacerými otvorenými otázkami bude potrebné vykonať ďalšie práce technickej povahy.

Nemecko vydalo vyhlásenie, ktoré sa uvádza v prílohe.

Rakúsko, Maďarsko a Slovinsko vydali vyhlásenie, ktoré sa uvádza nižšie.

Vyhlásenie Nemecka

ku kapitole IX návrhu všeobecného nariadenia o ochrane údajov, ako sa uvádza v dokumente 16140/14

„Nemecko podporuje čiastočné všeobecné smerovanie za podmienok uvedených v bode 4 dokumentu, zdôrazňuje však, že je dôležité vložiť ustanovenie, ktorým sa členským štátom umožní zabezpečiť prísnejšie pravidlá v oblasti ochrany údajov zamestnancov. Nemecko si preto vyhradzuje právo vrátiť sa k tomuto bodu počas nasledujúcich rokovaní. Ochrana údajov zamestnancov je základnou a nevyhnutnou súčasťou pracovného práva.

Pracovnoprávne predpisy sa považujú za osobitné a ochranné právo v prospech zamestnancov ako slabších zmluvných partnerov, pričom sa následne vykladajú prostredníctvom judikatúry pracovných súdov. V európskom pracovnom práve sa preto vo všeobecnosti ustanovujú len minimálne normy, ktoré členské štáty používajú ako rámec. Znamená to, že sa nesmie podkopať minimálna úroveň ochrany zo strany členských štátov ustanovená európskym právom, zároveň sa však členským štátom nebráni, aby pre zamestnancov ustanovili vyššiu úroveň ochrany. V záujme zachovania tohto systému európskeho pracovného práva v rámci všeobecného nariadenia o ochrane údajov pre ochranu údajov zamestnancov ako súčasti pracovného práva je Nemecko za to, aby sa v článku 82 členským štátom otvorila možnosť ponechať si alebo vytvoriť úroveň ochrany údajov zamestnancov presahujúcu úroveň ustanovenú v nariadení (odsek 1: „Členské štáty môžu podľa zákona ustanoviť konkrétnejšie **alebo prísnejšie** pravidlá ochrany zamestnancov...“). Týmto spôsobom je možné zaručiť, že sa normy nariadenia budú uplatňovať aj v kontexte zamestnania a že členské štáty môžu zamestnancom poskytovať zvýšenú ochranu – ako je inak zvykom v európskom pracovnom práve.“

Vyhlásenie Rakúska, Slovinska a Maďarska

k návrhu všeobecného nariadenia o ochrane údajov vo verzii dokumentu Rady 16140/14 + COR 1

„Rakúsko, Slovinsko a Maďarsko nemôžu podporiť súčasnú fázu rokovaní ako čiastočné všeobecné smerovanie v súvislosti s ustanoveniami týkajúcimi sa verejného sektora (článok 1, článok 6 ods. 2 a 3, článok 21) a kapitolou IX, keďže podľa nášho názoru zostávajú otvorené nasledujúce otázky:

k článku 1 ods. 2a

Rakúsko, Slovinsko a Maďarsko pripomínajú, že EÚ a členské štáty majú povinnosť, ktorá vyplýva z článku 8 spoločného referenčného rámca spolu so zavedenou judikatúrou v súvislosti s článkom 8 EDLP, prijať zákony, ktorými sa riadia a prípadne obmedzujú operácie spracúvania osobných údajov zo strany súkromných subjektov na súkromné účely, pokiaľ je potrebné nájsť rovnováhu medzi právom jednotlivcov na ochranu údajov a potrebou prevádzkovateľov zo súkromného sektora, údaje spracovávať. Súčasné v znení článku 1 ods. 2a, ani článku 6 sa však tieto povinnosti nezohľadňujú dostatočne. Rakúsko, Slovinsko a Maďarsko sa preto naďalej nazdávajú, že je potrebné v nariadení členským štátom výslovne povoliť, aby uvedené zákony prijali podľa návrhu článku 82b, ktorý predložilo Rakúsko (pozri dokument 15768/14).

Slovinsko a Maďarsko by okrem toho chceli zdôrazniť, že optimálnym riešením by bola doložka o minimálnom zosúladiení verejného sektora.

K článku 21 ods. 1

Rakúsko opätovne poukazuje na otázku začlenenia článku 5 pri odkaze na obmedzenia konkrétnych povinností a práv, ktoré sa v tomto nariadení ustanovujú v článku 21 ods. 1. Vzhľadom na požiadavku testu proporcionality uvedenú na začiatku článku 21 ods. 1 by dôsledkom toho bolo, že by v súvislosti s obmedzeniami prijatými na základe článku 21 už neplatila „zásada proporcionality“ požadovaná podľa článku 5.

K článku 80 ods. 2

Rakúsko, Slovinsko a Maďarsko vyjadrujú poľutovanie nad tým, že rozsah pôsobnosti odseku 2 o slobode prejavu nie je ambicióznejší.

K odôvodneniu 121, ktoré súvisí s článkom 80

Rakúsko, Slovinsko a Maďarsko by chceli zdôrazniť, že predposledná veta odôvodnenia 121 by mohla viesť k neprijateľnému výkladu právnej situácie v prípadoch, keď by sa výnimky alebo vyňatia z ustanovení tohto nariadenia, ktoré sa ustanovujú vo vnútroštátnom práve členského štátu, navzájom líšili. Samotné vyhlásenie, že by sa v takýchto prípadoch malo uplatňovať vnútroštátne právo členského štátu, ktorému podlieha prevádzkovateľ, predstavuje dosť nejasný a ďalekosiahly prístup, ktorý by mohol zvlášť zasahovať do vnútroštátnych zákonov týkajúcich sa médií. Okrem toho by navrhovaný prístup mohol tiež viesť k účelovému výberu jurisdikcie, konkrétnejšie k názoru, že najnižšia úroveň ochrany, ktorá sa poskytuje podľa vnútroštátnych právnych predpisov jednej krajiny, by sa mohla stať všeobecne uplatniteľným právom v celej únii. Tomu je potrebné zabrániť. Podľa nášho názoru si odôvodnenie 121 vyžaduje ďalšie preskúmanie, keďže sa vložilo v poslednej fáze rokovaní a neviedli sa o ňom podrobné rokovania.

K článku 82 ods. 1

Rakúsko, Slovinsko a Maďarsko sa nazdávajú, že členským štátom by sa malo v kontexte zamestnania povoliť prijímať nielen konkrétnejšie, ale aj „prísnejšie“ pravidlá, ako sú tie, ktoré sa uvádzajú v nariadení.

K článku 85 ods. 1

Rakúsko pripomína rokovania v rámci pracovnej skupiny DAPIX a navrhuje vytvoriť úzke prepojenie medzi pravidlami týkajúcimi sa ochrany jednotlivcov, uplatňovanými v čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, a súvisiacimi inštitucionálnymi požiadavkami členského štátu, ktorými sa uvedené uplatňovanie odôvodňuje. Preto by sa do prvého riadku za slovo „štáte“ malo vložiť znenie „z dôvodu konkrétnych existujúcich ústavných požiadaviek“.

3. Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov [prvé čítanie]

– aktuálny stav

15730/14 DATAPROTECT 173 JAI 903 DAPIX 177 FREMP 213

COMIX 622 CODEC 2289

+ COR 1

Rada vzala na vedomie, že zmiešaný výbor na úrovni ministrov sa bude informovať o aktuálnom stave v súvislosti so smernicou o ochrane údajov.

4. Návrh nariadenia Rady o zriadení Európskej prokuratúry

– diskusia o smerovaní

15862/1/14 REV 1 EPPO 70 EUROJUST 205 CATS 194 FIN 878 COPEN 298

GAF 64

Rada skonštatovala, že:

- a) väčšina delegácií, ktoré vystúpili, súhlasila, že pravidlá vymenúvania a prepúšťania hlavného európskeho prokurátora a európskych prokurátorov by sa mali posilniť, najmä prostredníctvom zavedenia transparentnejšieho a objektívnejšieho postupov nominovania a vymenúvania členov kolégia;
- b) príslušné právne návrhy by sa mali zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať.

5. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o Agentúre Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (EUROJUST) [prvé čítanie]

– čiastočné všeobecné smerovanie

16139/14 EUROJUST 212 EPPO 73 CATS 196 COPEN 306 CODEC 2374

+ COR 1

+ COR 2

Rada dosiahla v súvislosti s týmto návrhom čiastočné všeobecné smerovanie uvedené v dokumente 16139/1/14. Česká republika stiahla svoje výhrady k zneniu a Holandsko stiahlo výhradu parlamentného preskúmania. Švédsko a Fínsko vydali vyhlásenie, ktoré sa uvádza v dodatku k tejto zápisnici.

6. Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o posilnení určitých aspektov prezumpcie nevinu a práva byť prítomný na konaní pred súdom v trestnom konaní [prvé čítanie]

– všeobecné smerovanie

15837/14 DROIPEN 142 COPEN 297 CODEC 2316

Rada dosiahla v súvislosti so znením všeobecné smerovanie uvedené v dokumente 16531/14.

7. Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o predbežnej právnej pomoci pre podozrivé alebo obvinené osoby pozbavené osobnej slobody a o právnej pomoci v konaní o európskom zatykači [prvé čítanie]

– aktuálny stav

15490/14 DROIPEN 129 COPEN 278 CODEC 2241

Rada zhodnotila aktuálny stav v súvislosti s navrhovanou smernicou. V práci na tomto spise sa bude pokračovať aj počas nadchádzajúceho predsedníctva.

8. Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o boji proti podvodom poškodzujúcim finančné záujmy Únie prostredníctvom trestného práva [prvé čítanie]

– aktuálny stav

15221/14 DROIPEN 127 JAI 847 GAF 62 FIN 830 CADREFIN 122
CODEC 2191

Predsedníctvo stručne zhrnulo aktuálny stav a vyzvalo ministrov, aby ďalej zvážili, ako by sa s Parlamentom mohol dosiahnuť kompromis v otázke podvodov v oblasti DPH.

9. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní [prvé čítanie]

- politická dohoda
15414/14 JUSTCIV 285 EJUSTICE 109 CODEC 2225
+ ADD 1
+ ADD 1 COR 1

Rada:

- a) prijala politickú dohodu o kompromisnom balíku, ktorý sa uvádza v dodatku 1 k dokumentu 15414/14;
- b) dala právnikom lingvistom Rady pokyn, aby pristúpili k revízii kompromisného balíka.

10. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podporovaní voľného pohybu občanov a podnikov prostredníctvom zjednodušenia prijímania určitých verejných listín v Európskej únii, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1024/2012 [prvé čítanie]

- usmernenia o smerovaní
15843/14 JUSTCIV 303 FREMP 217 CODEC 2319

Rada:

- a) schválila usmernenia uvedené v dokumente 15843/14 a
- b) požiadala pracovnú skupinu pre občianskoprávne veci, aby na základe týchto usmernení pokračovala v práci na návrhu nariadenia.

11. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 861/2007 z 11. júla 2007, ktorým sa ustanovuje európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu, a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1896/2006 z 12. decembra 2006, ktorým sa zavádza európske konanie o platobnom rozkaze [prvé čítanie]

- všeobecné smerovanie
15841/14 JUSTCIV 302 EJUSTICE 119 CODEC 2317
+ ADD 1

Rada:

- a) schválila v súvislosti s kompromisným balíkom všeobecné smerovanie uvedené v dokumente 15841/14 a
- b) vzala na vedomie, že toto znenie bude predstavovať základ pre rokovania s Európskym parlamentom na účely dosiahnutia dohody v prvom čítaní.

12. a) **Návrh nariadenia Rady o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí vo veciach majetkových režimov manželov**
– aktuálny stav
- b) **Návrh nariadenia Rady o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí vo veciach majetkových dôsledkov registrovaných partnerstiev**
– aktuálny stav
16171/14 JUSTCIV 313

Rada:

- a) vzala na vedomie, že predsedníctvo predložilo v súvislosti s týmito dvoma návrhmi nariadení kompromisné znenie;
- b) vzala na vedomie, že niekoľko členských štátov potrebuje čas, ktorý im umožní posúdiť výsledky doterajšej práce;
- c) súhlasila, že v čo najskoršom termíne a najneskôr do konca roku 2015 opätovne preskúma možné kompromisné znenia oboch návrhov nariadení s cieľom posúdiť, či bude možné dosiahnuť potrebnú jednomyselnosť.

16. **Boj proti terorizmu**

- Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o využívaní údajov zo záznamov o cestujúcich na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti **[prvé čítanie]**
= aktuálny stav

Rada sa stručne informovala o výsledku obedňajších rokovaní o EÚ-PNR a dohodách o PNR s tretími krajinami.

17. **Rôzne**

- **Informácie predsedníctva o aktuálnych legislatívnych návrhoch**

Predsedníctvo informovalo delegácie o aktuálnom stave preskúmavania návrhov týkajúcich sa smernice o študentoch a výskumných pracovníkoch, ako aj o nariadení, ktorým sa mení článok 8 ods. 4 dublinského nariadenia o maloletých osobách bez sprievodu, zo strany príslušných prípravných orgánov Rady.